

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

123-135

Випуск № 16

Дата: 30 квітня 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

123-135

Edition № 16

Date: 30 April 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3107	134				
3206	129				
3208	132				
3231	132				
3314	134				
3315	134				
3319	129				
3320	129				
3323	132				
3415Б	134				
3417	126, 129				
3429	132, 133				
3429Б	133				
3437	133				
3442	129				
3516	130, 131				
3522	126				
3524	129				
3625Б	127, 128				
3630	130, 131				
3635	125				
3701	123, 124				
3705	125				
3707	130, 131				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
402-2006	135				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	15
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	15
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Одеса

Odesa Port

123. Карта (Chart) 3701

Скасувати Район і напис «Геологічні дослідження»
між точками ПРИП 215/10
Delete (Area and legend «Geological surveys»
between positions): 46°29.901' N 30°45.548' E Coastal warning 215/10
46°29.872' N 30°46.081' E
46°29.146' N 30°46.166' E
46°29.136' N 30°45.681' E
46°29.477' N 30°45.588' E
46°29.593' N 30°45.695' E
46°29.784' N 30°45.634' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 215/10
Відм. ПМ (Cancel NtM) 177(Т)/09

124. (Т) Карта (Chart) 3701

Нанести 1. Район, заборонений для плавання
між точками НД 17/2010
Insert (Area prohibited for navigation
between positions): 46°29'29" N 30°45'39" E Navigational
46°29'36" N 30°45'45" E report 17/2010
46°29'33" N 30°45'53" E
46°29'12" N 30°46'01" E
46°29'09" N 30°45'49" E
46°28'57" N 30°45'53" E
46°28'56" N 30°45'50" E
2. Напис «див. попередж.» і
текст попередження на карту
(Legend «See Caution» and
text of caution on the chart) 46°29.30' N 30°45.85' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Севастопольська бухта

Sevastopol's'ka Bay

125. Карти (Charts) 3705, 3635

Скасувати 1. Межу Району № 625 Лист № 1/04/241
між точками від 09.03.2010
Delete (Limit of area № 625 Letter № 1/04/241
between positions): 44°37'04,7" N 33°32'09,6" E dated 09.03.2010
44°37'11,3" N 33°32'12,0" E
44°37'15,0" N 33°32'16,4" E

Нанести 2. Межу Району № 625

між точками
Insert (Limit of area № 625
between positions): 44°37'04,7" N 33°32'09,6" E
44°37'03,6" N 33°32'12,8" E
44°37'10,2" N 33°32'18,6" E
44°37'15,0" N 33°32'16,4" E

3. Район і напис

«Рейдовий причал № 1»

(Area and legend

«Mooring berth № 1»): 44°37'15,8" N 33°32'01,5" E
44°37'15,8" N 33°32'04,7" E
44°37'10,2" N 33°32'18,6" E
44°37'03,6" N 33°32'12,8" E
44°37'12,1" N 33°31'57,1" E

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Азовське море

Sea of Azov

Острів Коса Тузла

Kosa Tuzla Island

126. Карти (Charts) 3522, 3417

Нанести Берег з укріпленими схилами Лист № 1/1/535
між від 15.10.2009
Insert (Coast with forced slopes Letter № 1/1/535
between): 45°15'05.3" N 36°34'12.7" E dated 15.10.2009
45°15'00.0" N 36°34'36.7" E

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Порт Єйськ

Yeis'k Port

127. Карта (Chart) 3625Б

Скасувати Мол між Рос. 730/10
Delete (Mole between) Russia 730/10
46°43'50.2" N 38°16'29.0" E
46°43'51.9" N 38°16'25.2" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

128. (Т) Карта (Chart) 3625Б

Нанести 1. Світний знак,
вогонь З П 1М Рос. 731/10
Insert (Light mark,
light G F1 M) Russia 731/10
46°43'50.2" N 38°16'29.0" E
2. Світний знак,
вогонь Чв П 1М
(Light mark,
light R F1 M) Russia 731/10
46°43'52.2" N 38°16'25.2" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Північно-східна частина Чорного моря

North-Eastern part of the Black Sea

Підходи до порту Тамань

Approaches to Taman' Port

129. Карти (Charts) 3524, 3417, 3442, 3319, 3320, 3206

Нанести Рекомендований шлях № 69 з
напрямами руху 62°-242° Рос. 594/10
між точками
Insert (Recommended track № 69 with
directions of traffic 62°-242°
between positions) Russia 594/10
45°06'27.5" N 36°36'34.8" E
45°07'33.5" N 36°39'32.8" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Порт Новоросійськ

Novorosiisk Port

130. (Т) Карти (Charts) 3707 (1, 2), 3630 (1, 2), 3516 (3)

Нанести	1. Швартовну бочку		Рос. 724/10
Insert	(Mooring buoy)	44°42'39.7" N 37°49'44.8" E	Russia 724/10
	2. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°42'40.5" N 37°49'42.2" E	
	3. Швартовну бочку і напис «2 бочки»		
	(Mooring buoy and legend «2 mooring buoys»)	44°42'40.1" N 37°49'43.3" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

131. Карти (Charts) 3707, 3630, 3516

Скасувати	Швартовну бочку		Рос. 725/10
Delete	(Mooring buoy)	44°42'51.3" N 37°49'59.3" E	Russia 725/10
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 83/09(3)		

Порт Сочі

Sochi Port

132. Карти (Charts) 3429, 3323, 3208, 3231

Нанести	Затонуле судно із частинами корпусу над водою		Рос. 726/10
Insert	(Wreck with parts of hull above water)	43°35.99' N 39°41.11' E	Russia 726/10
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

133. (Т) Карти (Charts) 3429Б, 3429, 3437

Нанести	Межу району гідротехнічних робіт між		Рос. 727/10
Insert	(The limit of hydrotechnical works between)	43°24'58.4" N 39°55'17.2" E	Russia 727/10
	далі по дузі окружності радіусом 6 кбт (further along an arc of a circle with radius 6 cables)		
із (from)		43°24'41.6" N 39°56'01.0" E	
Рамка карти (Chart frame) 3429Б		43°24'37.0" N 39°55'12.1" E	
до (to)		43°24'16.6" N 39°56'37.0" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Узбережжя Туреччини

Coast of Turkey

134. Карти (Charts) 3415Б (2), 3314 (2), 3315 (1), 3107 (1)

Скасувати 1. Горн біля маяка

Delete (Horn near lighthouse) 41°18.80' N 31°23.96' E

Рос. 729/10

Russia 729/10

2. Горн біля маяка

(Horn near lighthouse) 41°18'48.8" N 31°23'57.4" E

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

(T) Карта (Chart) 3701

(T) Попередження

У районі, забороненому для плавання, у період з березня 2010 р. по перший квартал 2012 р. триватимуть роботи з будівництва контейнерного терміналу. (ПМ 124(T)/10)

(Temporary) Caution

In the area prohibited for navigation container terminal building works will be performing in the period from March 2010 to the first quarter of 2012. (NtM 124(T)/10)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

135. Книга 402, вид. 2006 р.

Стр. 68. Район № 625 викреслити і натомість помістити:

Район № 625. Район, обмежений береговою лінією та лініями, що з'єднують точки:

- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 1) 44°37'36,8" N 33°31'42,4" E; | 13) 44°37'12,5" N 33°32'21,6" E; |
| 2) 44 37 32,3 33 31 57,6; | 14) 44 37 08,3 33 32 21,9; |
| 3) 44 37 26,3 33 32 06,6; | 15) 44 37 08,3 33 32 33,6; |
| 4) 44 37 09,0 33 31 47,0; | 16) 44 37 05,3 33 32 42,6; |
| 5) 44 37 05,3 33 31 54,6; | 17) 44 36 58,3 33 32 36,6; |
| 6) 44 37 04,7 33 32 09,6; | 18) 44 36 58,1 33 31 57,3; |
| 7) 44 37 03,6 33 32 12,8; | 19) 44 37 00,5 33 31 36,8; |
| 8) 44 37 10,2 33 32 18,6; | 20) 44 37 06,9 33 31 33,6; |
| 9) 44 37 15,0 33 32 16,4; | 21) 44 37 10,8 33 31 30,1; |
| 10) 44 37 24,7 33 32 27,3; | 22) 44 37 26,3 33 31 49,6; |
| 11) 44 37 24,1 33 32 46,6; | 23) 44 37 27,3 33 31 39,6; |
| 12) 44 37 16,1 33 32 30,6; | 24) 44 37 37,7 33 31 34,2. |

Карти: 3704, 3705, 3635.

ПМ 135/10

Стр. 69. Район № 625 вычеркнуть и вместо него поместить:

Район № 625. Район ограничен береговой линией и линиями, соединяющими точки:

- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 1) 44°37'36,8" N 33°31'42,4" E; | 13) 44°37'12,5" N 33°32'21,6" E; |
| 2) 44 37 32,3 33 31 57,6; | 14) 44 37 08,3 33 32 21,9; |
| 3) 44 37 26,3 33 32 06,6; | 15) 44 37 08,3 33 32 33,6; |
| 4) 44 37 09,0 33 31 47,0; | 16) 44 37 05,3 33 32 42,6; |
| 5) 44 37 05,3 33 31 54,6; | 17) 44 36 58,3 33 32 36,6; |
| 6) 44 37 04,7 33 32 09,6; | 18) 44 36 58,1 33 31 57,3; |
| 7) 44 37 03,6 33 32 12,8; | 19) 44 37 00,5 33 31 36,8; |
| 8) 44 37 10,2 33 32 18,6; | 20) 44 37 06,9 33 31 33,6; |
| 9) 44 37 15,0 33 32 16,4; | 21) 44 37 10,8 33 31 30,1; |
| 10) 44 37 24,7 33 32 27,3; | 22) 44 37 26,3 33 31 49,6; |
| 11) 44 37 24,1 33 32 46,6; | 23) 44 37 27,3 33 31 39,6; |
| 12) 44 37 16,1 33 32 30,6; | 24) 44 37 37,7 33 31 34,2. |

Карты: 3704, 3705, 3635.

ПМ 135/10

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 16
Order № 16

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.